

中国文言小说

百部经典

主编 史仲文

北京出版社



蜣 螂 城

荀生，字小令，竟体芳兰，有“香留三日”之誉。偶附贾舶，浮槎海上^①，忽腥风大作，引至一岛。生舍舟登陆，觉恶气熏蒸，梗喉棘鼻，殊不可耐。正欲回步，忽见一翁，偕短发童谈笑而来。见生，大骇曰：“何处齷齪儿，偷窥净土？不怕道旁人吓煞！”生怪其臭，退行三四步，遥叩姓氏。翁亦以手拥鼻，远立而对曰：“予铜臭翁孔氏；此名乳臭小儿。因慕洞天福地，自五浊村移家于此。蒙鲍鱼肆主人见爱^②，谓予臭味不殊，荐诸逐臭大夫，命司蜣螂城北门管钥。汝徧体恶气，若不早自敛藏，将流染村墟，郁为时疔^③，其奈之何！”生欲自陈，翁与短发童大呕不止，蒙袂疾趋而去。

生大异，欲征其实，以两指捺鼻而行。见一处，尽以粪土涂墙，四面附蜣螂百万，屹如长城^④。生振襟欲入，忽闻城中大哗曰：“瘴气来矣！速取名香辟除户外。”生遥睨之，牛溲马勃^⑤，门外堆积如山陵。生益不解，忍气竟入。见生者，狂奔骇走，不顾而唾。生亦恶其秽，反身而遁。众喧逐之。生失足堕溷藩^⑥，撑扶起立，懊闷欲死。而众已追及，欲缚生，徧体摩嗅，自顶至踵，忽大惊曰：“何顿芴泽若是^⑦，真化臭腐为神奇矣！”急谢过，引生居客馆。厠石作阶，沟泥垩壁^⑧。庭下有一池，色如墨，生解衣就浴，愈濯愈臭，且渐透入肌里。生急起，仍取旧衣著之。

翊日^⑨，有富商马通家招饮。延至一堂，颜曰“如兰”；旁有一轩，曰“藏垢”；轩以后曰“纳污书屋”。筵上无他

物，馁鱼败肉^①，葱渫蒜菹而已^②。生自浴后，亦渐不觉其臭，大啖之。已而自探其喉，秽气喷溢。主人鼓掌而笑曰：“气佳哉！薰莸可同器矣^③。”孔翁闻其事，不信，访于客馆。见生，愕然曰：“君真洁己自好人也。旧时臃行^④，粪除尽矣！”遂与订莫逆交^⑤。

生恐贾舶久待，诣孔翁告别。翁张筵饯之。引入后室，见三十六粪窖，森森排列，窖中金银皆满。翁取赤金数锭以赠。并唤一女子出，蓬头垢面，而天然国色。翁笑曰：“此阿魏，即蒙不洁西子后身也。君无室，盍挈之行^⑥。”生拜谢，捧金挈妇，辞别还舟。贾人失生半月，维舟凝待，遥见生来，大喜。甫登舟，秽气不可近。陈金几上，尤臭不可堪。及阿魏登舟，万臭尽辟，众心始安。

后归家，生偶游街市，人辄掩鼻而过。惟与阿魏居室，则不觉其臭。出所赠金易诸市，人大怒，掷而还之。三年，阿魏死，生所如不合，郁郁抱金而没。

铎曰：“蜣螂抱粪，人恶其秽。而转之金颜笃耨中^⑦，适速之死耳！以是知生于香者，亦必死于臭也。红粉长埋，黄金失色，只剩下臭皮囊，无从洗涤矣。哀哉！”

【注释】

- ①槎(chá, 音茶): 木屑。
- ②鮑鱼: 盐渍鱼，其气腥臭。
- ③瘠(lì, 音力): 瘟疫。
- ④屹(yì, 音义): 山势直立高耸。
- ⑤牛溲(sōu, 音搜)马勃: 比喻至贱之物。
- ⑥溷(hùn, 音混)藩: 厕所。
- ⑦芎(xiāng, 音乡)泽: 香气。
- ⑧埽(sào, 音饿): 泥土。

⑨翊 (yì, 音义) 日: 第二天。

⑩馁 (něi, 内上声) 鱼: 腐鱼。

⑪泔 (yǐ, 音义): 蒸葱。 菹 (zū, 音租): 切碎的菜或肉。

⑫薰莸 (xūnyóu, 音熏犹): 指善人与恶人不可共处。 薰: 香草; 莸: 臭草。

⑬膺 (shān, 音山) 行: 指其以往使人仰慕的行为。

⑭莫逆: 彼此情投意合, 友谊深厚。

⑮挈 (qiè, 音怯): 带领。

⑯笃耨 (dǔ nòu): 香料名。

鬼 嫖

五弟芷生^①, 癸卯登贤书第一。丁未岁, 计偕北上, 夜投富庄驿旅舍。客满, 借宿村庄。

时月浸破帘, 风鸣败纸, 伏枕不能成寐。起步前庭, 转入后舍, 见荒园广可三亩。有秃鬓姬, 蹒跚树下^②, 高语曰: “今夜风月颇佳, 客中儿必有作青楼梦者, 盍召之来!” 已而群艳垒集^③。姬作微怒曰: “汝等日坐闺中, 赌樗蒲^④, 嗑瓜子, 长恁娇惰^⑤, 尔娘喝朝露度长日耶?” 群唯唯听命。姬附耳久之, 群向东南角招以手。亡何, 众客至, 商服儒冠, 不一其类。铺五色毡, 席地团坐。姬往来蹀躞^⑥, 陈肴列饌, 似储待者^⑦。继而酒阑^⑧, 笑语亦渐倦。姬鼓掌笑曰: “窗烛灰矣! 银河鹊桥已驾, 痴牛骏女^⑨, 犹相对作闲坐哉?” 众尽起。姬导以烛, 群艳拥客转入一草舍去。

芷生素负胆力, 潜往瞰之^⑩。见中设数十竹榻, 众客各抱一夜叉卧, 鼻声四起, 殊发偃肩, 血唇递舌; 间有枕鬼面于臂, 而梦中喃喃作娇唤者。正惊骇间, 一老夜叉手持铜

管，约长七寸许，向客脑后插之，呜呜作呼吸声。扞搯几遍^①，未至一客，曰：“是无脑者。且遍体酸中作臭气，令人殊欲呕。”揉其目，曳于床下。芷生拍槛大呼曰：“门外有莽汉，老魅何敢尔？”众哗然曰：“新贵人至矣！”转瞬尽散。

候天晓，登车就道。见富庄驿诸宿客，尽呼脑痛。中有一人，目瘡如桃^②。询之，以秀才纳监，人都谋上誉录馆者^③。芷生微哂之，是科捷南宫。

铎曰：“脂刀截骨，花箭攒心，一片欢场，即狼罗刹汤沐邑也^④！不早回头，恐鹽其脑者至矣^⑤！”

【注释】

①芷(zhǐ，音止)。

②蹒跚(pán shān，音盘山)：腿脚不灵便，走路缓慢摇摆的样子。

③仝(bèn，音笨)集：聚集。

④樗蒲(chū pú，音出仆)：古代的博戏。

⑤恁(nèn，音嫩)：这么，这样。

⑥蹊躅(diéxiè，音叠谢)：往来徘徊。

⑦储符(zhì，音至)：存备。

⑧阸(lán，音兰)：将尽。

⑨唉(sì，音四)：愚、呆。

⑩瞰(kàn，音坎)：窥视。

⑪扞搯(hén sūn，音门孙)：摸索。

⑫瘡(zhōng，音肿)：肿。

⑬誉(téng，音疼)录：誉写，过录。

⑭罗刹(chà，音詫)：恶鬼。 汤沐邑：指食宿之处。

⑮鹽(gǔ，音古)：指吸饮。

神 賭

穹窿山店^①，廊下有神像二，绯袍锦带，乌帽皂靴。其旁各塑一夫人像，珠冠绣帔^②，俨同命妇。二神同院居，仅隔一墙。

一夕，有庙祝宿廊下^③，忽见左座一神，竟趋右座曰：“今夕更漏颇长，伏枕不能成梦，盍一作樗蒲戏？”右座者笑曰：“牧猪奴^④！赌兴又发耶？但我辈近日香火零落，何得有现注？”左座者曰：“请以筹马^⑤，负者明日覆算。如不归，当以新妇准负债。”右座者笑诺。于是，折香为筹，铺芦作席，二神相对坐，呼卢喝雉^⑥，约两时许。右座者起笑曰：“热中人败北矣^⑦。归且休，明日当以七香车送新妇来也^⑧！”左座者丧气而散。

庙祝异之，明夕，仍宿廊下。见右座者竟诣左座，责负甚急，并索妇。夫人闻之，怒诟其夫曰：“黑心贼！汝当日在修文殿鬻选时，幸依脱簪珥^⑨缘得一官^⑩。今以淫赌，辄将枕边人作孤注^⑪，天下负心人有若是哉？”左座神垂首不作一语。右座者索愈力，狂哗不休，继以漫骂。幸其妇隔墙唤，始引去。自此，无夕不争。

庙祝厌之，白于董事，竟具鼓乐，送左座夫人亦登右座，喧声始绝。而所隔一墙，旋修旋圯。识者曰：“是新夫人不忘故夫也。”命筑墙者留一穴以为瞰夫之地。墙自此遂不复圯^⑫。至今土人呼为输赢庙。好赌者引为笑柄云^⑬。

铎曰：“贪淫殒命，好博倾家。花骨头之祸，不减于粉骷髅也！谓予不信，请虚左以待。”

【注释】

- ① 𪔐 (lóng, 音龙)。
- ② 帔 (pèi, 音佩): 披肩。
- ③ 庙祝: 庙宇中管香火的人。
- ④ 牧猪奴: 指赌博者。
- ⑤ 筹马: 计数和进行计算的工具, 常用于赌博。
- ⑥ 呼卢喝雉 (zhì, 音志): 古时一种赌博, 卢、雉指点色。
- ⑦ 热中: 躁急。
- ⑧ 七香车: 用多种香料涂饰的车。
- ⑨ 夤 (yīn, 音银) 缘: 凭借关系, 进行钻营。
- ⑩ 孤注: 倾其所有并作一注。
- ⑪ 圯 (pǐ, 音匹): 坍塌。
- ⑫ 笑柄: 可以拿来取笑的资料。

梦里家园

淮南阮生, 小字莘郎^①, 幼失怙恃, 相依乳媪家。一日, 梦父执某招之去, 曰: “汝父近作泰山宣敕司, 有遗宅在东门外, 命汝掌守, 勿教荒落。”遂相将俱去, 约三里许, 曰: “此予家也, 幸少憩。”

携手而入。见一垂髻女郎, 当窗理绣, 戏唾绒粉壁上, 以指甲挑作双连环, 对壁嬉笑。某嗔喝曰: “客来矣! 倚娇弄憨, 是何态度?”女郎抱绣而走, 金剪堕地; 回身笑拾, 私语曰: “何来生客? 直恁吆喝辟人^②?”生问为谁。某曰: “此予痴女, 年十五矣。前为楚江王妃刺博山交龙锦, 观者赞其慧心。然无母之儿, 未免幼失教训耳!”生极力称奖。少顷, 相携出户, 复至一处, 曰: “是即汝父所营之菟裘

也^③！”出钥脱键，重重启辟。堂奥藩厨悉备。后有楼三楹：中贮书籍玩器，左则锦绣盈箱，右则金银满库，几于目迷五色。某曰：“此汝父二十年心力，守之勿浪掷也！”生俯首小语曰：“未有室家，与谁同守？”某曰：“汝未聘耶？如不弃嫌，愿以痴女敬奉箕帚。”生顿首谢，并问其期。某曰：“视明夜三星照鸳鸯楼角，吾当以油壁车送新妇来矣！”言毕而去。即有婢仆数辈，鬻身门下。生命扫除庭榭，设几列筵。庖人乐部，及一切琐碎事，无不预为经理。惫极就寝，一转侧间，依然乳媪家破床草榻也。

初疑妖梦无凭，付之一哂。明夜，仍至其处，即有婢仆辈，迎候于门曰：“鱼轩已发^④，乞新贵人更衣以俟。”时堂上绛蜡高烧，笙歌迭奏，重廊复榭，处处张以锦幄。亡何，彩舆停驻，笼灯数十，簇拥花毡。与新人交拜讫，导入内寝。烛花影里，却扇偷窥，较初见时尤矜严也^⑤。缓装卸服，拥入重帏，夫妇之乐，有过于画眉者。

晓鸡三喔，着衣下床。但见乳媪抽衣叠絮，摸索床头。摄神痴想，自辰及酉。偶倦伏几上，一青衣婢至曰：“闺中有命，乞主人移玉^⑥。”生遂去。入门见报喜者环立堂下。生不解，入问细君。曰：“妾闻修文殿缺一掌案官；以千金寄吾父，夤缘得此职。请为郎易冠带。”生笑曰：“仆向欲青一衿而不可得；今而知得官自有术也。”遂华服乘轩，上修文殿公署。继往岳家致谢而归，谓新妇曰：“闲曹不足以致富，尚当治生产。”出囊中金，命于仆作负贩计，买丝积谷，几同垄断。生日在梦中，出了公事，入操会计；妇亦勤俭持家。不十年，扩充父业，为黑甜乡第一富贵家矣^⑦！

生每夸诸乳媪。乳媪曰：“惜是梦境。不然，官人大富贵，当不向此间作啖饭处。”生大笑曰：“吾以醒为梦，以梦

为醒。半生衣食吃着不尽矣！且天下享富贵者，何必非梦中之人哉？”遂作《述梦记》以自志。予文其说，以告世之日在梦中者。

铎曰：“吾尝谓富贵中人，不过做得一场好梦。然则做好梦者，亦当以富贵中人目之。惜乎好梦不长，富贵无几时耳。若阮生者，可以长富贵矣！”

【注释】

①莘(shēn, 音伸)。

②辟(pì, 音僻)：屏除，排除。

③菟(tù, 音兔)裘：地名，在山东省，鲁隐公拟让位在此处退休。后指告老引退的居处。

④鱼轩：以鱼兽皮为饰的车子，为贵妇所乘。

⑤矜(jīn, 音今)严：端庄严肃。

⑥移玉：挪动脚步。请人前来的敬辞。

⑦黑甜乡：梦乡。

命中姻缘

真州丁生，年十七，聘卫氏，未娶而夭。将论婚世族，就术者算之。术者曰：“君命不宜耦人类^①，后当娶兽妇。”丁怒曰：“予即不肖，亦腼然人面也^②！何至下婚于毛族？”术者曰：“以命论之，当不爽。”百计求凰，果无一遂。

后薄游于楚，泊舟中峡。忽有猿雏数十辈，缘崖而下，跃登鹢首^③。舟人喧逐之，担囊负篋，纷纷登崖而去。正嗟异间，数老猿舁一篮舆至，牵曳推挽，捺生入坐^④。舟人力解不脱。扶舆上肩，飞登绝壁。至一洞府，累石为门，涂泥

作砌。生不得已，下舆入。堂上一翁拱立而俟，状貌不甚诡异，曰：“汝丁庆云之子耶？”曰：“然！”翁曰：“仆与尔父为总角交。十八年前，浪迹于此，因赘于袁氏，生一女，未遭良匹。今幸文旌远驻^⑤，故令童仆恭迎。倘不以异类见憎，愿谐婚媾^⑥。”生赧赧未敢应命^⑦。

忽一老妇出。翁曰：“此拙荆也^⑧。”生略睨之，碧眼赤腮，两权毛卷如反猬，向翁耳语，喋喋不知作何词。装女覆巾而出，曳令交拜，导入别洞。揭巾微视，额下毛浓团密裹，人面不知何处。生愤气而寝。夜半，女潜就之。生叱曰：“尔欲通人道，当俟皮毛脱落时也！”女惭而退。

明日，临涧自照，似深恨其丑，遂奋身投于涧底。生大声呼救，一家奔集，指挥众猿，力引而出。扶掖归洞，蒙被僵卧，竟体发痛，痛定而痒。女爬搔几遍，毛应手堕落，积如乱丝。数日而起，面白皙如玉，益以秀丽。视之，真天人也！生笑曰：“今而知人兽转关，止争一番洗伐耳！”是夕，遂同寝处。

明晨谒其父，父惊喜欲狂。母见之大怒，曰：“生女不肖，老奴乱我种矣！”因詈其夫，并逐其女。翁急具肩舆二乘，令女随婿仍送至旧处。

舟人自失生后，凝待将及一月。见生偕美妇来，大喜，载与俱去。后生自楚反，重至其地。女欲定省其父，而峭壁危崖，无路可入，零涕而归。

铎曰：“一日伐毛，百年美眷，即谓术者之言不验可耳！”

【注释】

①耦 (ǒu, 音偶)：婚配。

- ②腩(miǎn, 音免): 害羞。
③艖(yì, 音义)首: 船头。
④捺(nà, 音那): 按。
⑤文旌(shēng, 音生): 有彩纹的旗子, 后指旅行。
⑥婚媾(gòu, 音够): 婚姻。
⑦赅赅(hú sù, 音胡素): 恐惧得发抖。
⑧拙荆: 对自己妻的谦称。

臭 桂

祁门县署东, 桂树一株, 花而不香, 土人丑其名曰“臭桂”。一夕, 有道者偕老翁乘月而来, 吟啸其下^①。道者指树笑曰: “此蟾宫第七株也^②。”翁曰: “月府仙葩, 其香倍于鹫岭。兹何索莫若此?”道者曰: “记八百年前, 月主新广寒殿, 缘此树碍其殿角, 命吴质移去^③。适被罡风吹堕尘世^④, 偶为钱神拾取, 将植诸铜山之上, 因而其香忽敛。钱神恶之, 弃置于此。”翁曰: “铜臭逼人, 疾之固善。然簸弄狡狴伎俩, 反由此而得臭名, 亦矫情者之自取也^⑤!”道者笑曰: “吾当为花一洗此辱。”举袍袖绕树三匝。亡何, 异香飘拂, 馨闻数里。忽西风顿作, 金粟纷纷堕地。花中各现一美人, 霓裳羽衣, 蹁跹起舞^⑥。中有一女子, 掠削作鸣蝉髻, 旁贴翠凤翘。风味衔赤珠一粒^⑦, 光与月色相射。道者曰: “阿簪侍姮娥宠, 久不隶钧天部; 今夕当为我一歌。”女子含笑, 倚树而歌曰:

金风飘兮玉露晞, 天孙迟我兮银河之西。嫌龙腥兮不肯骑, 跨彩凤兮拚飞。铜壶漏转兮星影低, 玉宇高寒兮我将谁依? 揽桂树兮涕洟^⑧, 逝将去此兮与子同归!

歌毕，西风又作，烟飞雾卷，美人忽不见。所堕花，仍吹缀满树。翁曰：“得今夕一番游戏，而此花留香万古矣！”道者曰：“无声之声，乃为正声；无味之味，乃为至味。吾终愿以无香全此花之真也。”复举袍袖拂之，香气尽散；偕翁谈笑而去。

铎曰：“淇园绿竹^①，尽塞瓠河^②；钟寺乔松，且充麈尾^③。蔡中郎座上琴材，亦曾从爨下来也^④。归真反璞^⑤，终身不辱，吾于此树信之。邴原系钱树上^⑥，当世神之，遂成淫祀。此树不为钱奴所惑，宜湮没无令名也^⑦。然抱此孤芳，终邀独赏，有志之士，尚当以此为法。”

【注释】

- ①吟啸 (xiào, 音笑)：吟咏。
- ②蟾 (chán, 音蝉) 宫：月宫。
- ③吴质：即吴刚，传说中仙人名。
- ④罡 (gāng, 音冈) 风：高空的风。
- ⑤矫 (jiǎo, 音绞) 情：掩饰真情。
- ⑥翩跹 (piān xiān, 音骈仙)：形容轻快旋转的舞姿。
- ⑦喙 (zhòu, 音咒)：鸟嘴。
- ⑧涕洟 (tì, 音替)：眼泪。
- ⑨淇园：地名，在河南省，以产竹著名。
- ⑩瓠 (hú, 音胡)。
- ⑪麈 (zhù, 音注) 尾：拂尘。
- ⑫爨 (cuàn, 音窜)：灶。
- ⑬归真返璞 (pú, 音蒲)：去其外饰，还其本真。
- ⑭邴 (bǐng, 音丙) 原：三国时曹操觉羽华歆的同窗。
- ⑮湮 (yān, 音烟) 没：埋没。

祥 鸦

俗传鹊报吉，鸦报凶。故闻鹊噪者，咸有喜色；一闻鸦声，群必厌逐之。而予独好鸦而恶鹊。庭中旧植槐树一株，鸦巢其颠。遇雨晨雪夕，鸦无所得食，必设米于庭而饲之。每当朝曦初上，鸦即迎日而立，刷项梳翎，翘尾侧目，备极其态，而独不善于鸣。予时拍手喧呼，以引逗之，而鸦殊缄默之甚^①。

戊子元旦，飞鸣入室，三昼夜不去，予于是秋报捷。己丑应礼部试，家中人伫望泥金^②，晓起拱候树下，冀其一吐好音，而鸦竟掉头不顾，予亦下第归矣！

癸卯春，鸦声大噪，是年予弟芷生登贤书第一。遂设食庭中，招鸦而告之曰：“予五荐不售，已不作春明梦想。自今以后，无复相烦。俟吾弟得意南官，当养精蓄锐，努力作凤凰鸣也。”鸦首肯者再。是冬，大风覆巢，折其左翼而毙。

迨丁未岁^③，吾弟成进士归，百千乌鹊，噪集盈门。予追念是鸦，歔歔累日^④。盖鹊但知因人成事，而鸦实能识人于未遇时也。爰志之，以告世之恶鸦而好鹊者。

铎曰：“凤鸣喈喈^⑤，鸦鸣呀呀。鸦岂其苗裔耶，何声之和也？若献媚如鹊，庸恶陋劣，殊不耐听。朱丞相遇之，当燎其毛；王荆州见之，定探其馥^⑥。”

【注释】

① 缄（jiān，音尖）默：闭口不言。

② 伫（zhù，音注）：久立。

③迨 (dài, 音代): 等到。

④歔歔 (xī xū, 音希虚): 叹息。

⑤啮 (jiě, 音阶): 鸟声。

⑥𪔐 (kòu, 音扣): 待母哺食的幼鸟。上文中朱丞相当是朱熹, 王荊州即王安石。

卷 十 一

老僧辨奸

严分宜未贵时^①，与敏斋王公读书菩提寺东院。一日，同阅《荆轲传》，至樊於期自杀处^②，严曰：“此骏汉也^③！事知济不济，辄以头颅作儿戏耶？”遂大笑。王曰：“烈士复仇，杀身不顾，志可哀也！”遂大哭。又阅至白衣冠送别时，严复大笑曰：“既知一去不还，乃复遣之使去，太子丹真下愚也！”王又大哭曰：“壮士一行，风萧水咽；击筑高歌^④，千古尚有余痛。”继阅至囊提剑斫^⑤，箕踞高骂^⑥，严更笑不可仰，曰：“是真不更事汉。不于环柱时杀之，而乃以嫚骂了事^⑦。”王更涕泗沾襟曰：“豪杰上报知己，至死尚有生气。铜柱一中，祖龙亦应胆落。”一时哭声笑声，喧杂满堂。一老僧倾听久之，叹曰：“哭者人情，笑者真不可测也！二十年后，忠臣义士无遗类矣！”后王官中牟县令，颇有政声。而严竟以青词作相^⑧，专权误国，植党倾良，为明代奸邪之冠。老僧预知之，而不能救，殆佛门所谓定劫欤！

铎曰：“传言愚忠愚孝，有旨哉！古之乱臣贼子，皆聪明绝顶人也。是故，士不重才而重德。”

【注释】

①严分宜：指严嵩，明代大奸臣。

②樊於期：战国时人。受秦王追捕亡命燕国，荆轲劝其自杀，取其头献于秦王，谋刺未遂。

③駘（sì，音四）：呆。

④筑：古乐器。荆轲友高渐离善击筑。

⑤囊提：秦庭臣夏无且以药囊击荆轲。斫（zhuó，音茁）：砍，击。

⑥箕（jī，音鸡）踞：伸足而坐。荆轲被砍后断股。

⑦嫚（màn，音慢）骂：辱骂。

⑧青词：道士斋醮，上奏天神的表章，用朱砂写在青藤纸上，称青词。明世宗迷信斋醮，严嵩通过撰写青词得以受赏识。

青衣捕盗

粤东某公，为河南臬宪^①。有聂姓者，以人命诬服，公昭雪之，献女书儿为婢。公鉴其诚，纳之。公夫人御下严，箕帚而外，课以针指。书儿不能学，日加鞭撻，俯首顺受而已。

后公以罢误^②，解组归。时枣树林有盗，首曰赛张青刘标，善用流星弹，一发五丸，无不奇中；次曰铁拐子朱健，善用一铁拐，曾击真武殿前石鼓，碎若粉。横行绿林，捕盗者不敢正眼觑^③。公稔之，戒备而行。

时已薄暮，闻林中鸣镝声，公股栗，夫人色如土，侍从仆御无不色变。书儿从容进曰：“么麽鼠辈^④，何敢犯大人驾！如渠不欲生，婢子手戮之可也。”乞公前骑，徒手而去，叱盗曰：“贼狗奴！识得河南聂书儿否？”盗笑曰：“我辈但要得钱儿钞儿，书儿何所用哉？”书儿怒曰：“若辈死期至

矣，敢戏言！”盗亦怒，骤发一弹。书儿右手启两指接之；又一弹，接以左手；第三弹至，以口笑逆之，噙以齿^⑤。盗惊，又发一弹，书儿仰卧马背，以双莲瓣戏夹其丸。第五弹至，书儿即发脚下丸抵之，铿然有声，去三十步远，腾身而起，吐口中丸大笑曰：“贼奴技止此耶？”一盗舞铁拐而前。书儿手夺之，曲作三四，盘揉若软绵，掷诸地，笑曰：“而娘灶下棒^⑥，亦持来恐吓人，大可笑也！”两盗失色。书儿即出其手中丸左右弹，两盗尽毙，群盗罗拜马前乞命。书儿曰：“汝等何足污我手？”喝令去。

从容回骑，禀白于公曰：“托大人福庇，幸不辱命。”公及夫人皆异之；继而问曰：“汝具此妙技，何不能拈一针？”书儿曰：“长枪大剑，婢子年十一二时，搏弄惯矣^⑦！一针入手，不知作何物，是以不能学耳。”又问：“鞭撻时，何便俛首受^⑧？”曰：“老父命婢子来报公大德，小有违犯^⑨，是报怨也，婢子何敢。”于是夫人亦喜。归家后，劝公纳为侧室。生子某，后为滇南县令，往往躬率吏役，入山捕盗，大有母风焉。

铎曰：“吾向读《冯媛传》，而叹当日无薛侠之役^⑩，客无能一语，至今几成铁案。英雄寄人篱下，毕生无可插脚，恐为厮养辈下眼觑耳！书儿遇盗，其厚幸乎，有疑口逆齿噙之说，为过神其技者；然不闻《列子》之言乎？飞卫学射于甘蝇^⑪，诸法并善，惟啗法不教。卫密持矢以射蝇，蝇啗得镞矢还射，卫绕树而走。则书儿此技，夫有所受之也。牛羊之眼，相儿女子犹失之，况相天下士哉？”

【注释】

① 臬（niè，音聂）宪：官名。